

Pedoman Kehidupan Bersekolah di Jepang -Daftar Istilah-



がっこうきょういくせいど
1. 学校教育制度

Sistem Pendidikan Sekolah

ぎむきょういく 義務教育 Gimukyooiku	Wajib belajar	こどもの将来のため、絶対にしなければならない学校での勉強。日本では、小学校6年間と中学校3年間。 Keharusan belajar di sekolah untuk masa depan anak-anak. Di Jepang, enam tahun di SD dan tiga tahun di SMP.
しょうがっこう 小学校 Shoogakkoo	Sekolah Dasar (SD)	
ちゅうがっこう 中学校 Chuugakkoo	Sekolah Menengah Pertama (SMP)	
こうとうがっこう(こうこう) 高等学校(高校) Kootoogakkoo[Kookoo]	Sekolah Menengah Atas (SMA)	
じどうせいと 児童生徒 Jidooseito	Siswa	じどう = 小学校に行っている子ども せいと = 中学校や高校に行っている子ども Jidou: pelajar SD Seito: pelajar SMP dan SMA
ほごしゃ 保護者 Hogosha	wali	

しゅうがくてつづ
2. 就学手続き

Prosedur Pendaftaran

にゅうがく 入学 Nyuugaku	Masuk sekolah	
へんにゅうがく 編入学 Hennyuugaku	Pindah sekolah	「入学」の時期以外に学校に入ること Masuk sekolah di luar periode penerimaan murid, kadang kala ada ujian masuk.

がっこうせいかつ
3. 学校生活

Kehidupan bersekolah

しゅうだんどうこう 集団登校 Shuudantookoo	Rombongan kesekolah bersama-sama	安全のため、子どもが一緒に学校へ行くこと Anak-anak yang berangkat ke sekolah bersama-sama, demi keamanan.
どうこうはん 登校班 Tookoohan	Grup ke sekolah	集団 登校で一緒に学校へ行くグループ Grup yang pergi ke sekolah bersama-sama dalam rombongan sekolah.

ちこく 遅刻 Chikoku	Terlambat	がっこう きめ た じかん おく 学校の決めた時間に遅れること Terlambat datang dari waktu yang telah ditentukan sekolah.
しゅつせき 出席 Shusseki	kehadiran	
けっせき 欠席 Kesseki	absen	
じゅぎょう 授業 Jugyoo	pelajaran	がっこう べんきょう じかん 学校で勉強する時間 pelajaran sekolah
きゅうしょく 給食 Kyuushoku	makan siang di sekolah	
べんとう 弁当 Bentoo	bekal	
そうじ 掃除 Sooji	pembersihan	
ぶかつどう ぶかつ 部活動(部活・クラブ) Bukatsudoo [Bukatsu][Kurabu]	Ekstrakurikuler	じゅぎょう あと がっこう おんがく 授業の後、学校でスポーツや音楽などをすること Melakukan kegiatan olah raga atau musik di sekolah, setelah pelajaran usai.
しゅくだい 宿題 Shukudai	Pekerjaan Rumah (PR)	
にゅうがくしき 入学式 Nyuugakushiki	Upacara masuk sekolah	
しぎょうしき 始業式 Shigyooshiki	Upacara awal semester baru	
しゅうぎょうしき 終業式 Shuugyooshiki	Upacara akhir semester	
しゅうりょうしき 修了式 Shuuryooshiki	Upacara akhir tahun ajaran	
そつぎょうしき 卒業式 Sotsugyooshiki	Upacara lulus sekolah	にゅうがくしき そつぎょうしき ほごしゃ がっこう い しぎょうしき 入学式と卒業式には、保護者も学校に行く。始業式 しゅうぎょうしき しゅうりょうしき こ ・終業式・修了式は子どもだけが出る。 Pada saat upacara masuk sekolah atau kelulusan, orangtua murid pun harus datang ke sekolah. Upacara mulai pelajaran, berakhirnya pelajaran dan selesai semester/kwartal hanya anak-anak yang hadir.
けんこうしんだん けんしん 健康診断(検診) Kenkooshindan	Pemeriksaan kesehatan	

<small>しんたいけいそく しんたいそくてい</small> 身体計測(身体測定) Shintaikeisoku	Pengukuran tubuh	
<small>かていほうもん</small> 家庭訪問 Kateihoomon	Kunjungan guru ke rumah	
<small>こうがいがくしゅう えんそく</small> 校外学習・遠足 Koogaigakushuu/ Ensoku	Ekskursi	
<small>しゅうがくりょこう</small> 修学旅行 Shuugakuryokoo	Tamasya/wisata	
<small>じゅぎょうさんかん</small> 授業参観 Jugyoosankan	Kunjungan kelas	
<small>がっきゅうこんだんかい</small> 学級懇談会 Gakkyuukondankai	Pertemuan kelas	
<small>さんしゃめんだん</small> 三者面談 Sanshamendan	Konsultasi murid, guru dan orang tua	<small>にしゃめんだん ほごしゃ せんせい ふたり はな</small> 二者面談は保護者と先生が2人で話す Konsultasi berdua maksudnya konsultasi antara wali murid dan guru.
<small>なつやす</small> 夏休み Natsuyasumi	Libur musim panas	
<small>ふゆやす</small> 冬休み Fuyuyasumi	Libur musim dingin	
<small>はるやす</small> 春休み Haruyasumi	Libur musim semi	
<small>うんどうかい</small> 運動会 Undookai	Hari olah raga	
<small>たいいくたいかい</small> 体育大会 Taiikutaikai	Hari atletik	
<small>がくしゅうはっぴょうかい</small> 学習発表会 Gakushuuhappyookai	Presentasi murid	
<small>ぶんかさい</small> 文化祭 Bunkasai	Festival Kebudayaan	<small>うんどうかい たいいく たいかい がくしゅうはっぴょうかい ぶんかさい ほご</small> 運動会・体育大会・学習発表会・文化祭は、保護 <small>しゃ がっこう み い</small> 者もたくさん学校に見に行く Pada hari olah raga, hari atletik, presentasi murid dan festival kebudayaan banyak wali murid yang hadir untuk menonton.

4. いろいろな制度

Berbagai sistem

つうちひょう 通知票 Tsuuchihyoo	Rapor	
せいせき 成績 Seiseki	nilai	
テスト Tesuto	ulangan	
せいふく 制服 Seifuku	seragam sekolah	
つうやく 通訳 Tsuuyaku	Penerjemah	
ぴーていーえー PTA Piitiiee	Persatuan Orangtua Murid dan Guru (POMG)	
ほけん 保険 Hoken	Asuransi	<p>もうしこみきん はら びょういん はら かね かえ 申込金を払っておくと、病院に払ったお金があとで返 てくる。学校の保険には「日本スポーツ振興センター がっこう ほけん にほん しんこう 『災害 共済 給付』がある。</p> <p>Apabila membayar iuran asuransi, uang yang dibayarkan ke rumah sakit akan dibayar kembali. Di antara asuransi di sekolah ada 'Nihon supootsu shinkoo sentaa saigai kyoosai kyuufu'</p>
しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度 Shuugakuenjoseido	Sistem bantuan sekolah	
がくどうほいく がくどう 学童保育(学童クラブ) Gakudoohoiku [Gakudookurabu]	Penitipan anak setelah sekolah	
ローマ字 Roomaji	Huruf romawi	

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)